Интернет-коллекция списков «Повести временных лет» как основа лингвистического исследо имен

Автор Анна Анатольевна Коротаева
26.06.2008 г.
Последнее обновление 16.07.2008 г.

Тезисы в формате RTF (107.5 kB 2008-07-15 17:16:59) Тезисы в формате PDF (119.52 kB 2008-07-15 17:17:27)

Электронные публикации являются удобным и надежным
способом хранения, обработки, передачи не только современного, но и древнего
текста. В настоящее время существует несколько текстовых порталов в сети
Интернет, осуществляющих публикации древнерусских текстов, в частности собственно
русского памятника – “Повести временных лет”.

Электронные публикации
ПВЛ по способу представления в сети Интернет можно условно разделить на следующие
группы:

1) публикация отсканированного издания
перевода древнерусского текста на современный русский язык: “ImWerden” [ImWerden] и др.;

2) электронный набор переведенного текста
ПВЛ с простым поиском по тексту: “Библиотека Дома Сварога” [БДС], “Библиотека
Якова Кротова” [ПВЛ–Библ.], “Древнерусская литература” [ДЛ] и др.;

3) публикация отсканированного полного академического
издания с примечаниями и предисловиями: “Рукописные памятники Древней Руси” [ИЛ–РПДР; ЛЛ–РПДР], “²зборник” [Изборник];

4) электронный набор ПВЛ по академическому
изданию, позволяющий производит простой поиск: “Радзивиловская летопись” [РЛ],
“Библиотека Якова Кротова” [ЛЛ–Библ.], “The e-PVL” [ПВЛ] (дается построчное сопоставление

5) транскрибированный электронный вариант
рукописей ПВЛ, позволяющий производить лингвистический анализ
(сопоставительный, морфологический, семантический и т.п.): “Манускрипт:
письменное наследие” [Манускрипт].

В рамках проекта
“Манускрипт: славянское письменное наследие” была выполнена работа по
созданию интернет-коллекции «Повести временных лет» в трех списках летописи – Лаврентьевском (1377 г.),
Ипатьевском (первая четверть XV в.) и Радзивиловском
(XV в.)[1].

Сообщество "Письменное наследие"

http://textualheritage.org Работает на Joomla! Создано: 28 March, 2024, 17:13

Подготовка транскрибированных
текстов летописи по представлению адекватных оригиналу рукописей проходила в несколько этапов:

1) электронный набор
по академическому изданию,
2) сверка электронного
набора с рукописью или ее фотокопией и правка[2],
3) обработка текстов с
помощью модулей ИАС “Манускрипт” с целью получения справочных материалов и различных выборок.

В ходе сверки
электронного набора по академическому изданию с фотокопией рукописи были выявлены графические неточности в печатном издании, составлена типология расхождений
печатного академического издания с оригинальным текстом.

Электронная публикация
рукописи дает возможность максимально точно отражать графико-орфографические
особенности древнего текста по сравнению с другими изданиями.

В модуле выборок и
запросов информационно-аналитической системы “Манускрипт” (ИАС «Манускрипт») поиск нужной словоформы производится не только
по одному тексту, но и по всей коллекции. Такие возможности позволили нам
выполнить следующие операции с текстом ПВЛ:

1) поиск конкретных слов и форм;

2) количественную обработку данных с
помощью подсчета одноморфемных образований как в одном списке, так и во всей
коллекции (например, форм прилагательного русский,
всех образований с суффиксом -ьn- и т.п.);

3) лингвистический анализ словоформы,
основанный на изучении слова в контексте (например, разведение омонимов – адъективов
и субстантиватов – или семантический анализ слова).

При использовании
Интернет-коллекции портала “Манускрипт”, а также модуля выборок и запросов было осуществлено лингвистическое исследование членных и нечленных имен
прилагательных и омонимичных им субстантиватов в ПВЛ по трем спискам летописи.

Объектом нашего исследования были членные и нечленные
имена в их синтаксической роли в тексте. Предметом исследования стал процесс
закрепления за членными и нечленными формами определенной синтаксической
функции и позиции в синтагме.

Сообщество "Письменное наследие"

http://textualheritage.org Работает на Joomla! Создано: 28 March, 2024, 17:13

Нами было рассмотрено соотношение членных и
нечленных имен с точки зрения их синтаксической функции, положения в синтагме и семантики на примере непритяжательных имен с суффиксами -ьn- и -ьsk- и субстантиватов.

В ходе исследования трех списков ПВЛ нами
было установлено, что к моменту написания рукописей, т.е. к XIV–XV вв., показателем адъектива становится членная форма как наиболее гибкая при согласовании,
имеющая специальное словообразовательное средство – член, осознающийся уже как окончание (см. также [Баранов 2003: 80–82; Марков 1997: 14–15]). Так, членные прилагательные в атрибутивной функции в ПВЛ среди непритяжательных имен количественно преобладают над нечленными.

Во-первых, за членными именами прилагательными
закрепляется атрибутивная функция. Нечленные имена, специализирующиеся как на функции атрибута, так и на функции предиката, претерпевают изменения, что
отражают многочисленные примеры разночтений по разновременным спискам ПВЛ. С
одной стороны, происходит последовательная замена нечленных атрибутивных форм
на членные:

-

dc. ptvk. vjehjvmcrje. b
hjcnjdmcrц. (136 л.
ЛР, 87 л.
ЛИ) – ptvk. vehjVcre b hjcnjdmcre (85 об. ЛЛ);

-

lhf:b;b
tcnm rfvtymf vyjUw'yyf (45 об. ЛР, 26 л. ЛЛ) – rfvtym4 vyjujwtymyfuj (31 об. ЛИ) и др.

С другой стороны,
выявляется закрепление нечленных форм в функции предиката:

-

4hjckfd]
ct cksifd] gtxfkty] ,sC
gj 7wb b gj
,hfNb b 7 lhц:y' (80 л. ЛР, 53 л. ЛИ, 48 л. ЛЛ);

-

b

,sC c'xf cbkyf (83 об. ЛР, 55 л. ЛИ, 50 об. ЛЛ) и др.

Во-вторых, решающим в образовании членных
атрибутов признается синтагматический фактор, способствующий и семантическому разграничению форм. В постпозиции оказываются членные имена со значением относительности, в препозиции – имена с дополнительными оттенками значения признака, перешедшим в собственно качество, или маркированные прилагательные (см. также об этом [Лаптева 1959: 76]).

Так, в постпозиции,
являвшейся долгое время немаркированной для нечленного и членного атрибута,
происходят качественные изменения форм: нечленный атрибут последовательно
заменяется на членный (по данным разночтений), в членной форме, сохранявшей
относительность, т.е. субстанциональность, происходит сдвиг в значении в пользу

Сообщество "Письменное наследие"

http://textualheritage.org Работает на Joomla! Создано: 28 March, 2024, 17:13

собственно качества (см. [Колесов 2005: 337–340]):

-

jeufcbif
cbkje 7uytyц. (108 об. ЛР,
68 об. ЛИ, 62 об. ЛЛ).

В отрывке, из
которого взят пример, говорится о посте и о смирении плоти во время поста,
поэтому, без сомнения, прилагательное огненныи
развивает качественное значение, выражаемое синонимами плотский, греховный (ср.
у Срезневского значение ‘адский’ [Срезн.]);

-

gkjnmcrb{
cnhCntb (123 л. ЛР, 78 об. ЛИ, 71 л. ЛЛ) – т.е.
«относящихся к человеку, земной жизни», «имеющих отношение к греху» [СРЯ XI–XVII] и др.

Окачествленные
атрибуты начинают перемещаться в препозицию, остававшуюся долгое время
маркированной и выполнявшей функцию противопоставления, разграничения и т.д., и
именно в препозиции окачествленное прилагательное осознается как полноценный
атрибут:

-

jeds
nj,' 7rfyysb uhflt (19 об. ЛР, 16 л. ЛИ, ЛЛ – нет) – ‘несчастный’, ‘жалкий’, ‘грешный’ [Срезн.];

-

lf

yt ghtcnjegf.nm xCnyfuj rhCnf (100 л.
ЛР, 64 л.
ЛИ, 58 л.
ЛЛ) – в значении ‘священный’ [Срезн.] и др.

Из примеров разночтений, отражающих
позиционную замену членного прилагательного, видно, как происходит
переосмысление прежних отношений с постпозитивным членным прилагательным и формирование новых – собственно атрибутивных с зависимым собственно качественным именем:

-

ghbxntC
c ghhJrs b fgCks
b c kbrb vxъyrs (50 об. ЛИ) –
c kbrs vxъyxmcrsvb (46 л. ЛЛ) – cj vjextybxtcrbvb kbrs (75 об. ЛР).

Процесс
распределения синтаксических функций между членными и нечленными формами и
процесс закрепления за членными атрибутами препозиции и за нечленными
предикатами постпозиции происходят параллельно, взаимно влияя друг на друга.

Членные

Сообщество "Письменное наследие"

http://textualheritage.org Работает на Joomla! Создано: 28 March, 2024, 17:13

и нечленные формы имен участвуют и в формировании существительных адъективного склонения – субстантиватов. Данные ПВЛ позволяют утверждать, что субстантиваты
активно функционируют в тексте, по преимуществу имея значение лица. Анализ форм
в зависимости от родовой принадлежности, категории числа и значения показал
важные особенности функционирования субстантиватов.

На
определенном этапе развития языка, а именно в период написания изучаемых
списков ПВЛ – XIV-XV вв., выявляется тесная связь членных и реже нечленных субстантиватов с категорией собирательности (см. также [Пешковский 1956: 136–138; Еселевич 1979: 131–147]). Во время активности собирательных существительных за субстантиватом закрепляется собирательное значение и происходит переосмысление функции
субстантивата. Сопоставление разновременных списков показало увеличение
активности членных собирательных субстантиватов от раннего списка к более
поздним, а также замены существительных на собирательные субстантиваты в более
поздних списках:

– ghbtvit d'ytX y,Cysb c] cnъvb
vxъyrb b ghъdlybrb (27 л. ЛЛ) – ghbbv]if d'ytwM y,Cysb
c] cnъsvb
vextybrs b c] ghfdtlysvb (33 л.
ЛИ), ЛР – нет;

– c
yfvb tlbyJd'hybr] ,eltib (38 л.
ЛЛ, 42 л.
ЛИ) – c yfvb tlbyjd'hty] ,jeltib (61 об. ЛР).

Таким
образом, членные и нечленные формы в древнерусском языке проявляют большую
активность, участвуя в оформлении разных категорий и – классов слов, а также разнообразных отношений. Изменения в соотношении членных и нечленных форм нашли
отражение в списках разных веков.

Исследование показало, что ПВЛ является
необходимым источником для исследования морфологической системы древнерусского
языка, т.к. в ней нашли отражение живые языковые процессы (см. [Творогов]). Использование электронной коллекции и web-модуля выборок и
запросов для исследования списков разновременного характера позволило
проследить эти процессы в динамике, сопоставить архаические элементы языковой
системы с новыми тенденциями.

Список источников и сокращений

ЛЛ – Лаврентьевская летопись :
“Повесть временных лет” по Лаврентьевскому списку летописи // “Манускрипт: письменное наследие” / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ, кафедра лингвистики ИжГТУ. – 2004–2008. – Режим доступа : http://manuscripts.ru/mns/main?p_text=32500902.

ЛИ – Ипатьевская летопись : “Повесть
временных лет” по Ипатьевскому списку летописи // “Манускрипт: письменное
наследие” / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ, кафедра
лингвистики ИжГТУ. – 2004–2008. – Режим доступа : http://manuscripts.ru/mns/main?p_text=32151080.

Сообщество "Письменное наследие"

http://textualheritage.org Работает на Joomla! Создано: 28 March, 2024, 17:13

ЛР – Радзивиловская летопись “Повесть
временных лет” по Радзивиловскому списку летописи // “Манускрипт: письменное
наследие” / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ, кафедра
лингвистики ИжГТУ. – 2004–2008. – Режим доступа : http://manuscripts.ru/mns/main?p_text=43296853.

ПВЛ – «Повесть временных лет»

л. – лицевой лист

об. – оборотный лист

Словари

Срезн. – Материалы
для словаря древнерусского языка по письменным памятникам : в 3т. – Репринт. изд. / И. И. Срезневский. – М., 1958.

СРЯ XI–XVII – Словарь русского
языка XI–XVII вв. : в 26 т. / М., 1975–2002– .

Список литературы

Баранов 2003 – Баранов, В. А.
Формирование определительных категорий в истории русского языка /
В. А. Баранов. – Казань : Изд-во КГУ, 2003. – 390 с.

БДС – Вот повести
минувших лет [Электронный ресурс] / Библиотека Дома Сварога. Русский
языческий проект / К. В. Бегтин
– 1997–2008. – Режим доступа : http://lib.swarog.ru/books/0source/1pwl//pwl_0.php, свободный. – Загл. с титул. страницы.

Еселевич 1979 – Еселевич, И. Э.
Из истории категории собирательности в русском языке: Очерки / И. Э. Еселевич.
– Казань : Изд-во КГУ, 1979. – 160 с.

ДЛ – Повесть временных
лет [Электронный ресурс] / Древнерусская литература. – Режим доступа : http://www.old-russian.chat.ru/01povest.htm,
свободный. – Загл. с титул. страницы.

Изборник – Лаврент³¿вський Л³топис [Электронный
ресурс] / «²зборник». ²стор³я Укра¿ни IX-XVIII ст. Першоджерела та
³нтерпретац³¿. Електронна б³бл³отека давньо¿ укра¿нсько¿ л³тератури. – Режим
доступа : http://litopys.org.ua/lavrlet/lavr.htm,
свободный. – Загл. с титул. страницы.

ИЛ–РПДР – Летопись по
Ипатьевскому списку [Электронный ресурс] / Некоммерческое Партнерство

Сообщество "Письменное наследие"

http://textualheritage.org Работает на Joomla! Создано: 28 March, 2024, 17:13

“Ðóêîïèñíûå ïàìÿòíèêè Äðåâíåé Ðóñè” [Ýëåêòðîííûé àðõèâ] : Èíñòèòóò
ðóññêîãî ÿçûêà èì. Â. Â. Âèíîãðàäîâà ÐÀÍ ; èçä–âî “ßçûêè ñëàâÿíñêèõ
êóëüòóð”. – Ðåæèì äîñòóïà : http://www.lrc-lib.ru/rus_letopisi/Ipatius/gif_mm.php?file=001-002.gif, ñâîáîäíûé. – Çàãë. ñ òèòóë. ñòðàíèöû.

Êîëåñîâ 2005 – Êîëåñîâ,
Â. Â. Èñòîðèÿ ðóññêîãî ÿçûêà : ó÷åá. ïîñîá. äëÿ ñòóä. ôèëîë. ôàê.
âûñø. ó÷åá. çàâåäåíèé. – ÑÏá. : Ôèëîë. ô-ò ÑÏáÃÓ ; Ì. : Èçä.
öåíòð «Àêàäåìèÿ», 2005. – 672 ñ.

Ëàïòåâà 1959 – Ëàïòåâà,
Î. À. Ðàñïîëîæåíèå êîìïîíåíòîâ óñòîé÷èâîãî ñëîâîñî÷åòàíèÿ êàê ýëåìåíò åãî ñòðóêòóðû / Î. À. Ëàïòåâà // Âß. – 1959. – ¹ 3. – Ñ. 73–85.

ËË–Áèáë. – Ëåòîïèñü ïî
Ëàâðåíòüåâñêîìó ñïèñêó [Ýëåêòðîííûé ðåñóðñ] / Áèáëèîòåêà ßêîâà Êðîòîâà. – Ðåæèì äîñòóïà : http://www.krotov.info/acts/12/pvl/lavr01.htm,
ñâîáîäíûé. – Çàãë. ñ òèòóë. ñòðàíèöû.

ËË–ÐÏÄÐ – Ëåòîïèñü ïî
Ëàâðåíòüåâñêîìó ñïèñêó [Ýëåêòðîííûé ðåñóðñ] / Íåêîììåð÷åñêîå Ïàðòíåðñòâî
“Ðóêîïèñíûå ïàìÿòíèêè Äðåâíåé Ðóñè” [Ýëåêòðîííûé àðõèâ] : Èíñòèòóò
ðóññêîãî ÿçûêà èì. Â. Â. Âèíîãðàäîâà ÐÀÍ ; èçä–âî “ßçûêè ñëàâÿíñêèõ
êóëüòóð”. – Ðåæèì äîñòóïà : http://www.lrc-lib.ru/rus_letopisi/Laurence/gif_mm.php?file=001-002.gif,
ñâîáîäíûé. – Çàãë. ñ òèòóë. ñòðàíèöû.

Ìàíóñêðèïò – Ïîâåñòü
âðåìåííûõ ëåò [Ýëåêòðîííûé àðõèâ] // “Ìàíóñêðèïò: ñëàâÿíñêîå ïèñüìåííîå
íàñëåäèå” / Ëàáîðàòîðèÿ ïî àâòîìàòèçàöèè ôèëîëîãè÷åñêèõ ðàáîò ÓäÃÓ ;
êàôåäðà ëèíãâèñòèêè ÈæÃÒÓ. – 2004–2008. – Ðåæèì äîñòóïà : http://manuscripts.ru/mns/portal.main?p1 ñâîáîäíûé. – Çàãë. ñ òèòóë. ñòðàíèöû.

Ìàðêîâ 1997 – Ìàðêîâ, Â. Ì.
Ê âîïðîñó î ïðîèñõîæäåíèè “ïîëíûõ” ïðèëàãàòåëüíûõ / Â. Ì. Ìàðêîâ //
Èñòîðèÿ ðóññêîãî ÿçûêà. Ñëîâîîáðàçîâàíèå è ôîðìîîáðàçîâàíèå : ñá.
ìàòåðèàëîâ. – Êàçàíü, 1997. – Ñ. 10–20.

ÏÂË–Áèáë. – Ïîâåñòü
âðåìåííûõ ëåò [Ýëåêòðîííûé ðåñóðñ] / Áèáëèîòåêà ßêîâà Êðîòîâà. – Ðåæèì
äîñòóïà : http://www.krotov.info/library/p/pvl.html,
ñâîáîäíûé. – Çàãë. ñ òèòóë. ñòðàíèöû.

ÏÂË – The e-PVL [Ýëåêòðîííûé ðåñóðñ] / The Harvard Ukrainian Research Institute (HURI) ; David J. Birnbaum. – 2006–2007. –
Ðåæèì äîñòóïà : http://clover.slavic.pitt.edu/pvl/,
ñâîáîäíûé. – Çàãë. ñ òèòóë. ñòðàíèöû.

Ïåøêîâñêèé 1956 – Ïåøêîâñêèé, À. Ì. Ðóññêèé ñèíòàêñèñ â íàó÷íîì îñâåùåíèè /
À. Ì. Ïåøêîâñêèé ; ïðåäèñë. ïðîô. À. Á. Øàïèðî. – Èçä.
7–å. – Ì. : Ó÷ïåäãèç, 1956. – 511 ñ.

ÐË – Ðàäçèâèëîâñêàÿ
ëåòîïèñü [Ýëåêòðîííûé ðåñóðñ]. – Ðåæèì äîñòóïà : http://radzivil.chat.ru/, ñâîáîäíûé. –
Çàãë. ñ òèòóë. ñòðàíèöû.

Ñîîáùåñòâî "Ïèñüìåííîå íàñëåäèå"

http://textualheritage.org Ðàáîòàåò íà Joomla! Ñîçäàíî: 28 March, 2024, 17:13

Òâîðîãîâ – Òâîðîãîâ, Î. Â.
Ëåêñè÷åñêèé ñîñòàâ «Ïîâåñòè âðåìåííûõ ëåò» [Ýëåêòðîííûé ðåñóðñ] / Èç ôîíäîâ
îòå÷åñòâåííûõ áèáëèîòåê, ìóçååâ, àðõèâîâ, ÷àñòíûõ êîëëåêöèé. Ðóêîïèñíûå
ïàìÿòíèêè Äðåâíåé Ðóñè. – Ì. : Èíñòèòóò ðóñ. ÿç. èì. Â. Â. Âèíîãðàäîâà ;
Èçä-âî «ßçûêè ñëàâÿíñêèõ êóëüòóð». – Ðåæèì äîñòóïà : http://www.lrc-lib.ru/rus_letopisi/Laurence/tvorogov.htm, ñâîáîäíûé. – Çàãë. ñ òèòóë. ñòðàíèöû.

ImWerden – Ïîâåñòü âðåìåííûõ ëåò [Ýëåêòðîííûé
ðåñóðñ] / Íåêîììåð÷åñêàÿ ýëåêòðîííàÿ áèáëèîòåêà «ImWerden». – Ìþíõåí. – 2000–2008. – Ðåæèì äîñ http://imwerden.de/pdf/povest_vremennyx_let.pdf. – Çàãë. ñ òèòóë. ñòðàíèöû.

The digital collection of copies of the Primary Chronicle as a basis for
linguistic research: grammatical semantics and functions of full and brief
forms of names

Anna A. Korotaeva

Izhevsk State Technical
University, Izhevsk, Russia

This
paper describes the electronic publication of the Primary
Chronicle (Hypatian Codex) on the Manuscript portal. This publication permitted us to conduct an investigation into linguistic peculiarities of the
manuscript. We also present conclusions of an investigation into the full and
brief forms of names with suffixes -ün-
and -üsk- in their syntagmatic and
syntactic functions, as well as remarks about peculiarities of the functioning
of substantives in the Old Russian language.

[1] Ïðîåêò “Äðåâíèå ñëàâÿíñêèå ðóêîïèñíûå ïàìÿòíèêè â Èíòåðíåòå: ïîðòàë Manuscripts.ru”, ïîääåðæàí Ðîññèéñêèì ôîíäîì ôóíäàìåíòàëüíûõ èññëåäîâàíèé (ÐÃÍÔ), ãðàíò ¹ 07-04-12140â.

[2] Ãðàíò ÐÃÍÔ ïî ïîääåðæêå ìîëîäûõ ó÷åíûõ 2008 ã., ¹ 08-04-95580ì/Ìë «Ýëåêòðîííàÿ
ïóáëèêàöèÿ Èïàòüåâñêîé ëåòîïèñè: àäåêâàòíàÿ îðèãèíàëó âåðñèÿ òðàíñêðèïöèè è
ïîëíûå ôîðìîóêàçàòåëè».

Ñîîáùåñòâî "Ïèñüìåííîå íàñëåäèå"

http://textualheritage.org Ðàáîòàåò íà Joomla! Ñîçäàíî: 28 March, 2024, 17:13